

ADDENDUM NO.3

Questions and Answers

September 6, 2017

To: All Bidders

Subject: Scientific Translation Services - RFP F0104

Bidders are hereby notified of the following questions raised to date.

Question 1.

Mandatory Criteria M1, M2, and Rated Criteria PR1 and PR2

Would CFIA consider changing “Prior to July 2017” to “Prior to August 2017” given that the proposal is due in September?

Answer 1.

CFIA would like to keep “July 2017” for M1 and M2.

Question 2.

Mandatory Criterion M3

It is unclear how CFIA defines distinct specialities within the set of specialties included in M1.

Is the “set” comprised of the following separate specialties?

Scientific Terminology

Medical Terminology

Disease Terminology containing names of diseases or pests, etc.

Answer 2.

Yes the set is comprised of those specialties for Food Safety, Plant Health and Animal Health and Resources, along with the context provided in the Statement of Work.

Question 3.

Mandatory Criteria M3/M5

May a resource be proposed as both an editor and a translator?

Answer 3.

Yes.

Question 4.

Point Rated Criteria PR1 and PR2

The criteria relate to bidder experience, however, for supporting information it requires information to appear in a resource's resume? Could you please clarify what experience is being evaluated (experience of the bidder or experience of the resources) and confirm the required supporting information?

Answer 4.

The experience is being rated for the resource not the bidder. The supporting information requested for PR1: Provide a copy of the proposed resource's CV that demonstrates the translator's work experience, clearly identifying the duration and volume of the translation experience with documents containing scientific and disease terminology, names of diseases, pests, etc. in a Federal / Provincial Government Environment and supporting information requested for PR2: Provide a copy of the proposed resource's CV that demonstrates the editor's work experience, clearly identifying the duration and volume of the editing experience with documents containing scientific and disease terminology, names of diseases, pests, etc. in a Federal / Provincial Government Environment

Question 5.

Point Rated Criteria PR1 and PR2

If PR1 and PR2 relate to the resource's qualifications, how will these be evaluated if different resources have a different number of years of experience (e.g. for PR1, the three English-to-French translators score 3, 2, and 2 points respectively, and the French-to-English translator scores 2 points)?

Answer 5.

The points will be calculated the average number of years of experience for each proposed resource. An amendment to the RFP will posted to reflect this.

ALL OTHER TERMS & CONDITIONS OF THE SUBJECT RFS REMAIN UNCHANGED.

Aimée Legault

Procurement Officer

59 Camelot Drive, Ottawa ON, K1A 0Y9

Telephone: 613-773-7672

E-mail: aimée.legault@inspection.gc.ca